



ឯកសារដើម	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):	
..... 05 / 10 / 2012	
ម៉ោង (Time/Heure) :	
..... 13 : 20	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé	
du dossier: UCH ARUN	

E236/1

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

Kingdom of Cambodia

Nation Religion King

Royaume du Cambodge

Nation Religion Roi

MÉMORANDUM – CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE

សាធារណៈ / Public

À : Toutes les parties, dossier n° 002

Date : 2 octobre 2012

DE : M. le Juge NIL Nonn, Président de la Chambre de première instance

[Signature]

COPIE : Tous les juges de la Chambre de première instance ; la juriste en chef de la classe de la Chambre de première instance ; l'Unité d'appui aux témoins et aux experts



OBJET : Indications préliminaires concernant les personnes susceptibles de venir déposer lors de la phase du premier procès dans le dossier n° 002 consacrée à l'examen des allégations relatives aux déplacements de population

1. Pendant la réunion de mise en état, ou à la suite de celle-ci, les parties, après révision de leurs précédentes listes de témoins, experts et parties civiles, ont informé la Chambre des personnes qu'elles souhaitaient voir déposer au procès lors de la phase consacrée à l'examen des allégations relatives aux déplacements de population (voir le doc. n° E236). Après avoir passé en revue l'ensemble des 53 personnes proposées par toutes les parties, la Chambre considère que celles recensées ci-dessous sont celles dont la déposition revêt la plus grande pertinence au regard des catégories de faits qui seront abordées lors de cette phase du procès. Il est donc fort probable que ce sont elles qui seront finalement citées à comparaître à l'audience, selon un ordre devant encore être établi en consultation avec l'Unité d'appui aux témoins et aux experts :

- i. TCW-253 (co-procureurs, Défense de NUON Chea)
- ii. TCW-356 (co-procureurs, Défense de KHIEU Samphan)
- iii. TCW-536 (co-procureurs, Défense de KHIEU Samphan)
- iv. TCCP-25 (co-procureurs)*
- v. TCCP-45 (co-procureurs)*
- vi. TCCP-64 (co-procureurs)*

- vii. TCW-247 (co-procureurs)
- viii. TCW-285 (co-procureurs)*
- ix. TCW-362 (co-procureurs)*
- x. TCW-661 (co-procureurs)*
- xi. TCW-690 (co-procureurs)*
- xii. TCW-701 (co-procureurs)*
- xiii. TCCP-1 (co-procureurs, Défense de NUON Chea)*
- xiv. TCCP-169 (co-procureurs, co-avocats principaux pour les parties civiles)*
- xv. TCW-527 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xvi. TCCP-9 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xvii. TCCP-35 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xviii. TCCP-59 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xix. TCCP-82 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xx. TCCP-105 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xxi. TCCP-108 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xxii. TCCP-116 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xxiii. TCCP-187 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xxiv. TCCP-188 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- xxv. TCW-624 (Défense de NUON Chea)

2. La Chambre considère la liste des personnes susmentionnées comme la liste prioritaire à partir de laquelle elle choisira les témoins et parties civiles qui viendront tour à tour déposer au procès au sujet des déplacements de population. Il convient toutefois de souligner que l'examen de l'opportunité d'entendre chacune de ces personnes reste un exercice d'appréciation continu au vu de l'ensemble des preuves successivement produites aux débats, et qu'il est donc possible que cette liste soit encore raccourcie pour répondre à l'exigence d'un procès efficace et mené à terme dans un délai raisonnable.
3. La Chambre considère que les parties civiles et témoins recensés ci-dessous peuvent également fournir des éléments d'information pertinents par rapport aux déplacements de population, et elle les place sur une liste de réserve, dans l'attente d'un examen complémentaire :

- i. TCW-161 (co-procureurs, Défense de NUON Chea)*
- ii. TCW-507 (co-procureurs)*
- iii. TCW-674 (co-procureurs)
- iv. TCCP-89 (co-procureurs)*
- v. TCCP-54 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- vi. TCCP-62 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- vii. TCCP-117 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
- viii. TCCP-150 (co-avocats principaux pour les parties civiles)

- ix. TCCP-170 (co-avocats principaux pour les parties civiles)
 - x. TCW-258 (Défense de NUON Chea)
 - xi. TCW-643 (Défense de NUON Chea)
4. Si les co-procureurs, les co-avocats principaux pour les parties civiles ou la Défense de NUON Chea devaient estimer qu'il est préférable de faire comparaître l'une quelconque de ces personnes placées sur la liste de réserve en lieu et place d'une autre figurant sur la liste prioritaire, ils peuvent en informer la juriste hors-classe de la Chambre en ce sens, en exposant brièvement les raisons pour lesquelles ce remplacement se justifie.
5. Les personnes dont le pseudonyme est suivi d'un astérisque (*) sont celles pour lesquelles l'Accusé IENG Sary a renoncé à son droit d'être présent lors de leur déposition à l'audience. Cette information avait été communiquée à la Chambre avant la publication du présent mémorandum. Si la Défense de IENG Sary estime que l'Accusé pourrait également renoncer à son droit d'assister à l'audition d'autres personnes figurant sur les listes mentionnées aux paragraphes 1 et 3 ci-dessus, la Chambre apprécierait d'en être informée dès que possible.
6. La Chambre considère finalement que la déposition que pourraient donner les 18 personnes suivantes revêt une importance moindre au regard des allégations relatives aux déplacements de population, et elle ne les citera donc pas à comparaître à l'audience : TCW-458*, TCW-714*, TCCP-138* (co-procureurs), TCW-43*, TCW-565* (co-procureurs et Défense de NUON Chea), TCE-74, TCW-62, TCW-92, TCW-139, TCW-204, TCW-213, TCW-223, TCW-230, TCW-342, TCW-497, TCW-509, TCW-539 et TCW-628 (Défense de NUON Chea).